뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 I

TOPIK I

MV로 배우는 TOPIK I 연계 학습서 시리즈

EDIÇÃO COM NOTAS EM PORTUGUÊS · 포르투갈어 안내 병기판

제 5 편

♪ 명동역이 어디예요?

Onde fica a estação Myeongdong?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK I

Estude para o TOPIK I com um único videoclipe do YouTube

어휘·문법 TOPIK I (1~2급) 범위

Todo o vocabulário e a gramática dentro do TOPIK I (níveis 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/@EPIC21korean

유튜브 채널
Meu canal

무료 교재 전체 받기
Todos os livros gratuitos

차례

Sumário

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Como usar este livro

이 책은 뮤직비디오 ‘명동역이 어디예요?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Este livro ensina o TOPIK Ⅰ com um único videoclipe, «Onde fica a estação Myeongdong?». Não é preciso áudio à parte: basta assistir ao vídeo do YouTube. Todo o vocabulário e a gramática estão dentro do TOPIK Ⅰ (níveis 1–2).

이렇게 공부하세요

Passo a passo

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Leia o código QR e assista ao videoclipe do início ao fim (no máximo duas vezes).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Responda primeiro às questões de Compreensão auditiva (1–8) e marque todas as suas respostas.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Depois responda às questões de Compreensão de leitura (9–18). ※ Mantenha esta ordem: ler primeiro revela as respostas da parte auditiva.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Confira suas respostas em «Gabarito e explicações»; se errar alguma, procure novamente a letra-chave no vídeo.

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Revise a letra, a pronúncia, o vocabulário e a gramática na Seção de estudo, termine com o ditado, a cópia, o quiz e a nota cultural, e revise com o Índice.

시험 정보

Informações da prova

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 questões · 52 pontos — Auditiva 8 (26 pts) + Leitura 10 (26 pts). Os formatos dos itens seguem as especificações oficiais do TOPIK Ⅰ (provas 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시험편

SIMULADO · 18 QUESTÕES · 52 PONTOS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Compreensão auditiva · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Estas questões baseiam-se no videoclipe «Onde fica a estação Myeongdong?».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Assista ao vídeo inteiro pelo código QR abaixo (pode vê-lo no máximo duas vezes).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· As questões seguem a ordem do vídeo. Responda depois de assistir.

유튜브 '명동역이 어디예요?' 뮤직비디오
Leia o código para ver o clipe no YouTube

1. 여자가 "여기서 멀어요?"라고 묻습니다. 남자의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 길 건너지 마세요.

② 오 분만 걸어가면 돼요.

③ 저기 계신 분한테 물어보세요.

④ 이제 명동역으로 출발해요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 식당 안

② 지하철 안

③ 기차역 안

④ 길거리

3. 여자는 길을 찾으려고 무엇을 봤습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 시계

② 지도

③ 사진

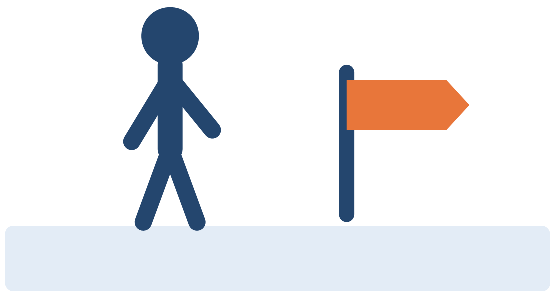
④ 표

4. 여자가 모르는 사람에게 길을 물어볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 여자는 길을 모를 때 어떻게 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 택시를 탔습니다.

② 집으로 돌아갔습니다.

③ 저기 계신 분한테 물어봤습니다.

④ 지도를 버렸습니다.

6. 명동역까지 걸어서 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 오 분

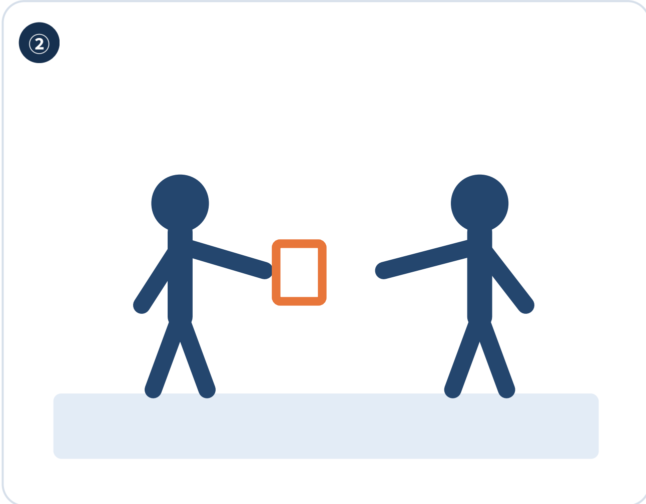
② 십 분

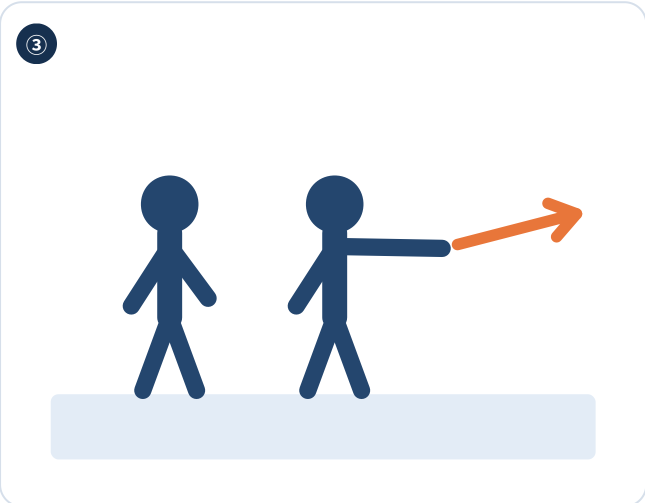
③ 삼십 분

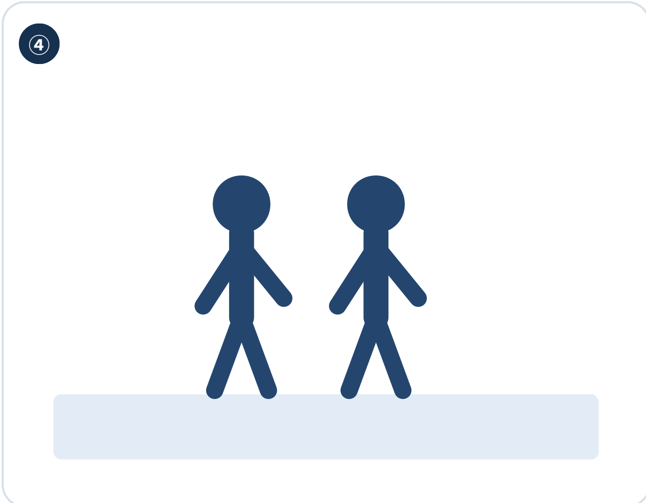
④ 한 시간

7. 남자가 길을 안내할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 남자가 “네, 길 건너지 말고 계속 가세요.”라고 말합니다. 이어지는 여자의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 지도를 주세요.

③ 여기가 명동역이에요?

④ 네, 고맙습니다.

제2교시 읽기

Compreensão de leitura · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Resolva estas questões apenas depois de marcar todas as respostas da Compreensão auditiva (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

명동역은 여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다.

① 날씨
② 가격
③ 길
④ 요일

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

길을 모릅니다. ( )를 봅니다.

① 지도
② 우산
③ 시계
④ 사진

11. (3점)

명동역까지 오 분 (   ). 아주 가깝습니다.

① 만납니다
② 걸립니다
③ 건넙니다
④ 닫습니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.



① 명동역까지 걸어서 오 분 걸립니다.
② 길을 건너야 합니다.
③ 이 길로 쭉 가면 됩니다.
④ 지금 있는 곳에서 출발합니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 명동에 갔습니다. 길을 몰라서 지도를 봤지만 너무 헷갈렸습니다. 그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.

① 저는 혼자 명동에 갔습니다.
② 저는 지도를 보고 길을 바로 찾았습니다.
③ 저는 명동역에 가지 않았습니다.
④ 저는 사람에게 길을 물어봤습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

길을 모를 때 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있습니다. 그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다. 저도 오늘 그렇게 해서 오 분 만에 도착했습니다.

① 지도는 언제나 정확합니다.

② 길을 모를 때는 물어보는 것이 빠릅니다.

③ 명동역은 아주 멉니다.

④ 저는 길을 아주 잘 압니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 명동역 가는 길 안내 ★

이 길로 쭉 걸어가세요. 길을 건너지 마십시오.

오 분이면 명동역이 바로 나옵니다.

※ 명동역에서 지하철 4호선을 이용하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 가게를 소개하려고

② 지하철 요금을 알리려고

③ 명동역 가는 길을 안내하려고

④ 길을 건너라고 부탁하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 길을 건너야 합니다.

② 명동역까지 삼십 분 걸립니다.

③ 명동역에서 지하철을 탈 수 없습니다.

④ 이 길로 쭉 가면 됩니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주었습니다.
(나) 지도를 봤지만 길이 헷갈렸습니다.
(다) 오 분 만에 명동역에 도착했습니다.
(라) 지나가는 분에게 길을 물어봤습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (라)-(나)-(가)-(다)

④ (가)-(나)-(라)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 지도를 봐도 너무 헷갈렸습니다.

친구와 명동역에 가기로 했습니다. (㉠) 그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다. (㉢) 오 분 만에 명동역이 바로 나왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Folha de respostas

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Marque ◯ no número da resposta escolhida. ■ Auditiva 1–8 ■ Leitura 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Gabarito

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	①	③	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	②	②	④	②	③	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점

Minha pontuação: Auditiva ( ) / 26 + Leitura ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Como ler sua pontuação

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

42 ou mais: você já domina as palavras e expressões deste episódio — siga para o próximo.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

31–41: reveja no vídeo a letra-chave das questões que errou.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

30 ou menos: estude primeiro o vocabulário e a gramática do Índice, assista ao vídeo de novo e refaça o teste.

P A R T 2

해 설 편

GABARITO E EXPLICAÇÕES

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Gabarito e explicações

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Depois de conferir a letra-chave, procure aquela cena novamente no vídeo. As notas de pronúncia, vocabulário e gramática estão na Parte 3, a Seção de estudo.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "여기서 멀어요?" — "오 분만 걸어가면 바로 나와요."

② '멀어요?'는 거리를 묻는 말입니다. 걸리는 시간으로 답하는 '오 분만 걸어가면 돼요.'가 알맞습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라는 말은 방향을 설명한 뒤에 나오는 말입니다.

③ 이미 물어보고 있는 상황이라 다시 물어보라는 말은 어울리지 않습니다.

④ 출발하자는 말은 길을 다 안 뒤에 하는 혼잣말입니다.

✎ **학습 팁** 거리를 물을 때는 **멀어요? / 얼마나 걸려요?**, 답할 때는 **오 분 걸려요 / 가까워요**처럼 시간이나 거리로 답합니다.

2번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "저기 계신 분한테 물어보자." · 지도를 보며 걸어가는 모습

④ 지나가는 사람에게 길을 묻고 방향을 가리키는 곳 — 두 사람은 길거리에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 식당, 지하철 안, 기차역 안의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화에 나오는 행동(길 묻기·방향 가리키기)을 단서로 찾습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "지도를 봐도 너무 헷갈려."

② 여자는 길을 찾으려고 지도를 봤지만 헷갈렸습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시계, 사진, 표는 영상에 나오지 않습니다.

4번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "실례합니다. 저기요, 명동역이 어디예요?"

① 두 사람이 마주 서서 한쪽이 말을 거는 그림입니다. **→ 정답**

② 혼자 지도만 보고 있어서 아직 물어보기 전입니다.

③ 혼자 휴대폰을 보며 걸어가고 있습니다.

④ 이정표 앞에 혼자 서 있을 뿐 사람에게 묻지 않습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **상대가 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "길을 잘 모르겠네." → "저기 계신 분한테 물어보자."

③ 지도를 봐도 헷갈리자, 여자는 가까이 계신 분에게 길을 물어봤습니다. **→ 정답**

① 택시를 타는 장면은 없습니다.

② 집으로 돌아가지 않고 계속 길을 찾았습니다.

④ 지도를 버리지 않았습니다.

✎ **학습 팁** **-자**는 함께 하자고 제안하는 반말 어미입니다. 물어보자 · 가자 · 먹자처럼 씁니다.

6번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "오 분만 걸어가면 바로 나와요." — "오 분밖에 안 걸리네. 가깝다."

① 남자가 오 분이면 바로 나온다고 했고, 여자도 오 분밖에 안 걸린다고 했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 십 분, 삼십 분, 한 시간이라는 말은 나오지 않습니다.

7번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "저쪽으로 쭉 가세요."

③ 한 사람이 팔을 뻗어 저쪽 방향을 가리키는 그림입니다. **→ 정답**

① 지도를 함께 들여다보는 장면입니다.

② 종이를 건네는 장면으로, 길을 가리키는 모습이 아닙니다.

④ 두 사람이 나란히 걸어가고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 방향을 안내할 때 자주 쓰는 말입니다. **저쪽으로 쭉 가세요 · 오른쪽으로 도세요 · 길 건너지 마세요.**

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "네, 길 건너지 말고 계속 가세요." — "네, 고맙습니다."

④ 길을 친절하게 알려 주었으므로 고마움을 표현하는 '네, 고맙습니다.'가 알맞습니다. **→ 정답**

①·② 값을 묻는 말과 지도를 달라는 말은 상황에 맞지 않습니다.

③ 아직 명동역에 도착하지 않았습니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 "여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다."

③ 어디로 어떻게 가는지 알려 주는 내용이므로 '길'에 대한 글입니다. **→ 정답**

①·②·④ 날씨, 가격, 요일을 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

✎ **학습 팁** 걸리다·가다·쭉 → 길, 숫자+원 → 가격, ◯요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 "길을 모릅니다. (   )를 봅니다."

① 길을 모를 때 보는 것은 '지도'입니다. **→ 정답**

② 우산은 비가 올 때 씁니다. ③ 시계는 시간을 볼 때 봅니다. ④ 사진은 길을 찾는 것과 관계가 없습니다.

11번　**정답 ②**

> 지문　“명동역까지 오 분 (　). 아주 가깝습니다.”

② 시간이 드는 것을 ‘걸리다’라고 합니다. 오 분 걸리므로 가깝습니다. **→ 정답**

① ‘만나다’는 사람과 함께 있게 되는 것입니다.

③ ‘건너다’는 길이나 강을 지나 맞은편으로 가는 것입니다.

④ ‘닫다’는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁**　**시간+걸리다**는 통째로 외우세요. 오 분 걸려요 · 한 시간 걸려요.

12번　**정답 ②**

> 지문　약도 — 현재 위치 → 이 길로 쭉(도보 5분) → 명동역 / ※ 길을 건너지 마십시오.

② 약도 아래에 ‘길을 건너지 마십시오’라고 적혀 있으므로, 길을 건너야 한다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① ‘도보 5분’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ ‘이 길로 쭉’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

④ 출발점이 ‘현재 위치’로 표시되어 있으므로 맞습니다.

✎ **학습 팁**　‘맞지 않는 것’을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 약도의 표시와 맞추어 보세요.

13번　**정답 ④**

> 지문　“그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.”

④ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① ‘친구와 갔습니다’라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 지도를 봤지만 헷갈렸다고 했습니다.

③ 명동에 갔다고 했습니다.

14번 **정답 ②**

> 지문 "그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

② 글쓴이가 하고 싶은 말은 '길을 모를 때는 사람에게 물어보는 것이 빠르다'입니다. **→ 정답**

① 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있다고 했습니다.

③ 오 분 만에 도착했으므로 멀지 않습니다.

④ 길을 몰라서 물어봤습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ③**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요. … 오 분이면 명동역이 바로 나옵니다."

③ 명동역까지 어떻게 가는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·②·④ 새 가게, 지하철 요금, 길을 건너라는 부탁은 글에 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요."

④ 이 길로 쭉 가라고 적혀 있습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라고 했습니다.

② 오 분이면 도착합니다.

③ 명동역에서 지하철 4호선을 이용할 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 지도가 헷갈림 → 사람에게 물어봄 → 방향을 알려 줌 → 도착

① (나) 지도가 헷갈리고 → (라) 지나가는 분에게 물어보니 → (가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주어 → (다) 오 분 만에 도착했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 물어보기 전에 답을 듣거나, 도착한 뒤에 길을 묻는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(헷갈림)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다."

② 주어진 문장은 지도를 켠 **뒤**에 생긴 문제 상황입니다. 지도를 켠 다음이면서 사람에게 묻기 전인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. → 정답

① 아직 지도를 켜지 않았으므로 '지도를 봐도'가 올 수 없습니다.

③·④ 이미 길을 물어보고 도착한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 '그런데·그래서·마침' 같은 이음말을 단서로 삼으세요. '그런데' 앞에는 반대되는 내용이 옵니다.

P A R T 3

학 습 편

LETRA · PRONÚNCIA · VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA · DITADO ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 포르투갈어

Letra · coreano e português

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 앞부분은 길을 잃은 두 사람의 혼잣말이고, 뒷부분은 지나가는 분에게 길을 묻는 대화입니다.

Acompanhe a letra enquanto ouve. A primeira metade são duas viajantes perdidas falando sozinhas; a segunda, elas perguntando o caminho a um transeunte.

[대화 1 — 길을 잃다]

여자	**우리 이제 명동역 가자.**	Vamos agora para a estação Myeongdong.
여자	**어디로 가야 되지?**	Por onde a gente tem que ir?
여자	**길을 잘 모르겠네.**	Não sei nada bem o caminho.
여자	**지도를 봐도 너무 헷갈려.**	Mesmo olhando o mapa, fico super confusa.
여자	**이 길이 맞나?**	É esta rua mesmo?
여자	**저쪽인가?**	Ou é por ali?

[대화 2 — 물어보기로 하다]

여자	**저기 계신 분한테 물어보자.**	Vamos perguntar àquela pessoa ali.
여자	**실례합니다.**	Com licença.

[대화 3 — 길 묻기]

여자	**저기요, 명동역이 어디예요?**	Com licença, onde fica a estação Myeongdong?
여자	**여기서 멀어요?**	É longe daqui?
여자	**가려면 얼마나 걸려요?**	Quanto tempo leva para chegar?

[대화 4 — 길 안내]

남자	**명동역이요?**	A estação Myeongdong?
남자	**저쪽으로 쭉 가세요.**	Vá sempre em frente por ali.
남자	**오 분만 걸어가면 바로 나와요.**	Cinco minutinhos a pé e ela aparece bem ali.

[대화 5 — 확인과 인사]

여자	**이 길로 쭉 가면 되나요?**	Então é só seguir reto por esta rua?
남자	**네, 길 건너지 말고 계속 가세요.**	Sim, não atravesse a rua e siga em frente.
여자	**네, 고맙습니다.**	Sim, muito obrigada.

♪ 여기서 [대화 3]의 세 줄이 한 번 더 반복됩니다. Aqui os três versos do Diálogo 3 se repetem uma vez.

[혼잣말 — 출발]

여자	**오 분밖에 안 걸리네.**	Só leva cinco minutos!
여자	**가깝다.**	É pertinho.
여자	**이제 명동역으로 출발!**	Agora sim, rumo à estação Myeongdong!

둘. 발음 — 표기와 소리

Pronúncia · escrita e som

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

Algumas palavras coreanas soam diferente da escrita: as sílabas em laranja mostram onde o som muda. Os versos repetidos aparecem uma só vez.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 이제 명동역 가자	= 표기대로 소리 납니다
어디로 가야 되지?	= 표기대로 소리 납니다
길을 잘 모르겠네	**기를** 잘 모르**겐**네
지도를 봐도 너무 헷갈려	지도를 봐도 너무 **헫깔**려
이 길이 맞나?	이 **기리 만**나?
저쪽인가?	저**쪼긴**가?
저기 계신 분한테 물어보자	저기 계신 분한테 **무러**보자
실례합니다	실례**함**니다
저기요, 명동역이 어디예요?	저기요, 명동 **여기** 어디예요?
여기서 멀어요?	여기서 **머러**요?
가려면 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
명동역이요?	명동 **여기**요?
저쪽으로 쭉 가세요	저**쪼그**로 쭉 가세요
오 분만 걸어가면 바로 나와요	오 분만 **거러**가면 바로 나와요
이 길로 쭉 가면 되나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 길 건너지 말고 계속 가세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 고맙습니다	네, 고맙**씀**니다

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
오 분밖에 안 걸리네	오 분**바께** 안 걸리네
가깝다	가깝**따**
이제 명동역으로 출발!	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Vocabulário e gramática · verso a verso

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 길+을 모르+겠+네

Cada verso é explicado na ordem do vídeo; as palavras novas são explicadas uma única vez, na primeira aparição. O sinal «+» marca onde uma palavra se une a uma partícula ou terminação. Azul = vocabulário · Vermelho = gramática. As palavras já explicadas aparecem em preto.

01 우리 이제 명동역 가자.

Vamos agora para a estação Myeongdong.

우리 이제 명동 역 가+자

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [nós]
- **이제** (부사) 말하고 있는 바로 이때. [agora]
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [Myeongdong — famosa área comercial de Seul]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [estação]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [ir]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 행동을 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminação: «vamos —» — sugestão informal]

---

02 어디로 가야 되지?

Por onde a gente tem que ir?

어디+로 가+아야 되+지? → 가야 되지

- **어디** (대명사) 모르는 곳을 가리키는 말. [onde]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [partícula: direção — «para, rumo a»]
- **-아야 되다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [expressão: ter de, precisar]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [terminação: pergunta íntima, a si mesmo ou a um amigo]

※ '가다'는 01에서 배웠습니다.

---

03 길을 잘 모르겠네.

Não sei nada bem o caminho.

길+을 잘 모르+겠+네

- **길** (명사) 목적지에 이르기 위해 거쳐 가는 공간. [caminho, rua]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [partícula: marca o objeto]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [bem, com clareza]
- **모르다** (동사) 사람이나 사실 등을 알지 못하다. [não saber]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [suaviza a afirmação]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [terminação: perceber algo neste instante]

04 지도를 봐도 너무 헷갈려.

Mesmo olhando o mapa, fico super confusa.

지도+를 보+아도 너무 헷갈리+어 → 봐도 · 헷갈려

- **지도** (명사) 땅의 모습을 줄여 평면에 그린 그림. [mapa]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [olhar, ler]
- **-아도/-어도** (어미) 앞의 내용을 인정하지만 뒤에 영향을 주지 않음을 나타내는 연결 어미. [terminação: mesmo que, ainda que]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [demais, tão]
- **헷갈리다** (동사) 여러 가지가 뒤섞여 방향을 잡지 못하다. [confundir, embaralhar-se]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [terminação simples, comum ao falar sozinho]

※ '를'은 03의 '을'과 같은 조사입니다. 받침이 없으면 '를'을 씁니다.

05 이 길이 맞나?

É esta rua mesmo?

이 길+이 맞+나?

- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [este, esta]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [partícula: marca o sujeito]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [estar certo, ser o correto]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [terminação: dúvida — «será que …?»]

※ '길'은 03에서 배웠습니다.

06 저쪽인가?

Ou é por ali?

저쪽+이+ㄴ가? → 저쪽인가

- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [por ali, aquela direção]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [cópula: «ser»]
- **-ㄴ가** (어미) 스스로에게 묻거나 추측할 때 쓰는 종결 어미. [terminação: perguntar-se a si mesmo]

07 저기 계신 분한테 물어보자.

Vamos perguntar àquela pessoa ali.

저기 계시+ㄴ 분+한테 물어보+자 → 계신

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [ali, lá]
- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [forma honorífica de 있다 — estar (pessoa respeitada)]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [forma que modifica o substantivo seguinte]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [pessoa — forma respeitosa]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [partícula: a (uma pessoa)]
- **물어보다** (동사) 무엇을 알아내기 위하여 묻다. [perguntar]

※ '-자'는 01에서 배웠습니다.

08 실례합니다.

Com licença.

실례하+ㅂ니다

- **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [com licença — antes de abordar um desconhecido]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [terminação declarativa cortês formal]

09 저기요, 명동역이 어디예요?

Com licença, onde fica a estação Myeongdong?

저기요, 명동 역+이 어디+이+에요? → 어디예요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [com licença — para chamar a atenção de um desconhecido]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminação cortês depois da cópula — aqui, pergunta]

※ '명동·역'은 01, '이(조사)'는 05, '어디'는 02, '이-'는 06에서 배웠습니다.

10 여기서 멀어요?

É longe daqui?

여기+서 멀+어요?

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [aqui]
- **에서 (서)** (조사) 앞말이 출발점임을 나타내는 조사. [partícula: de, a partir de]
- **멀다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 길다. [ser longe]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminação cortês para afirmações e perguntas]

11 가려면 얼마나 걸려요?

Quanto tempo leva para chegar?

가+려면 얼마나 걸리+어요? → 걸려요

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [terminação: se pretende —]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [quanto, quanto tempo]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [levar (tempo)]

※ '가다'는 01, '-어요'는 10에서 배웠습니다.

12 명동역이요?

A estação Myeongdong?

명동 역+이요?

- **이요** (조사) 받침이 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [partícula: repetição cortês — «—, o senhor disse?»]

13 저쪽으로 쭉 가세요.

Vá sempre em frente por ali.

저쪽+으로 쭉 가+세요

- **쭉** (부사) 막히는 것 없이 한 번에 이어서 하는 모양. [sempre em frente, direto]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유나 명령의 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminação de pedido ou orientação cortês]

※ '저쪽'은 06, '(으)로'는 02에서 배웠습니다.

14 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

Cinco minutinhos a pé e ela aparece bem ali.

오 분+만 걸어가+면 바로 나오+아요 → 나와요

- **오** (관형사) 그 수가 다섯인. [cinco (numeral sino-coreano)]
- **분** (명사) 한 시간의 60분의 1을 나타내는 시간의 단위. [minuto — atenção: 분 também significa «pessoa (respeitoso)», como em 07]
- **만** (조사) 앞말이 어떤 것에 대한 조건임을 나타내는 조사. [partícula: só, basta]
- **걸어가다** (동사) 목적지를 향하여 다리를 움직여 나아가다. [ir a pé]
- **-(으)면** (어미) 뒤에 오는 말의 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [terminação: se / quando]
- **바로** (부사) 시간 차를 두지 않고 곧장. [logo, bem ali]
- **나오다** (동사) 목적한 곳이 눈에 보이게 되다. [aparecer, ficar à vista]

15 이 길로 쭉 가면 되나요?

Então é só seguir reto por esta rua?

이 길+로 쭉 가+면 되+나요?

- **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [expressão: «basta —, está tudo certo»]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [terminação interrogativa cortês e suave]

※ 여기서 ‘로’는 지나가는 경로를 나타냅니다.

16 네, 길 건너지 말고 계속 가세요.

Sim, não atravesse a rua e siga em frente.

네, 길 건너+지 말+고 계속 가+세요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [sim]
- **건너다** (동사) 무엇을 넘거나 지나서 맞은편으로 이동하다. [atravessar]
- **-지 말다** (표현) 앞말이 나타내는 행동을 하지 못하게 함을 나타내는 표현. [expressão: não —]
- **-고** (어미) 두 가지 이상의 사실을 나열할 때 쓰는 연결 어미. [terminação: e]
- **계속** (부사) 끊이지 않고 잇따라. [sem parar, continuamente]

17 네, 고맙습니다.

Sim, muito obrigada.

네, 고맙+습니다

· **고맙다** (형용사) 남이 자신을 위해 무엇을 해주어서 마음이 흐뭇하다. [ser grato]

※ '네'는 16, '-습니다'는 08에서 배웠습니다.

18 오 분밖에 안 걸리네.

Só leva cinco minutos!

오 분+밖에 안 걸리+네

· **밖에** (조사) '그것을 제외하고는'의 뜻을 나타내는 조사. 뒤에 부정하는 말이 옵니다. [partícula: só — sempre com uma negação]

· **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [não]

※ '걸리다'는 11, '-네'는 03에서 배웠습니다.

19 가깝다.

É pertinho.

가깝+다

· **가깝다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 짧다. [ser perto — (↔ 멀다)]

· **-다** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. 혼잣말에 자주 씁니다. [terminação simples, comum ao falar sozinho]

20 이제 명동역으로 출발!

Agora sim, rumo à estação Myeongdong!

이제 명동 역+으로 출발!

· **출발** (명사) 어떤 곳을 향하여 길을 떠남. [partida — «vamos lá!»]

※ '이제'는 01, '으로'는 02에서 배웠습니다. 혼잣말이라 명사로 끝냈습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Ditado · complete a letra

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Assista ao vídeo mais uma vez e escreva nos espaços o que ouvir. Pode pausar depois de cada verso.

MV 다시 보기
Ver de novo

보 기
지도 · 헷갈려 · 저쪽 · 물어보자 · 실례합니다 · 어디예요 · 멀어요 · 걸려요 · 쭉 · 오 분 · 건너지 · 가깝다

우리 이제 명동역 가자. 어디로 가야 되지?

길을 잘 모르겠네. (①)를 봐도 너무 (②).

이 길이 맞나? (③)인가?

저기 계신 분한테 (④). (⑤).

저기요, 명동역이 (⑥)?

여기서 (⑦)? 가려면 얼마나 (⑧)?

저쪽으로 (⑨) 가세요.

(⑩)만 걸어가면 바로 나와요.

네, 길 (⑪) 말고 계속 가세요.

오 분밖에 안 걸리네. (⑫).

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. Confira suas respostas na Seção 1, Letra.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Cópia · frases-chave

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Cubra as frases cinzas e depois escreva cada uma novamente na linha em branco. Ler em voz alta enquanto escreve ajuda ainda mais.

① 실례합니다.

①

---

② 저기요, 명동역이 어디예요?

②

---

③ 여기서 멀어요?

③

---

④ 가려면 얼마나 걸려요?

④

---

⑤ 저쪽으로 쭉 가세요.

⑤

---

⑥ 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

⑥

⑦ 이 길로 쭉 가면 되나요?

⑦

⑧ 길 건너지 말고 계속 가세요.

⑧

⑨ 네, 고맙습니다.

⑨

⑩ 가깝다.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Autoavaliação de vocabulário · quiz rápido

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
Depois de revisar com o Índice, tente resolver sozinho. As respostas estão no fim da Nota cultural.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Ligue as palavras aos seus significados.

1 지도	·	·	ㄱ. 시간이 들다
2 걸리다	·	·	ㄴ. 사람을 높여 이르는 말
3 분	·	·	ㄷ. 땅의 모습을 그린 그림
4 건너다	·	·	ㄹ. 맞은편으로 지나가다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Marque O se for verdadeiro e X se for falso.

5. ‘가깝다’는 ‘멀다’와 뜻이 반대예요. (O / X)
6. ‘실례합니다’는 헤어질 때만 쓰는 말이에요. (O / X)
7. ‘쭉 가세요’는 방향을 바꾸지 말고 계속 가라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Circule a palavra correta.

8. 명동역까지 오 분 (걸려요 / 만나요).
9. 길을 몰라서 지나가는 분한테 (물어봤어요 / 건넜어요).
10. 길을 (건너지 / 걸어가지) 말고 계속 가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 길 묻기

Nota cultural · pedir informação na rua na Coreia

한국에서는 길을 물어보는 것이 어렵지 않습니다. 노래 '명동역이 어디예요?'의 장면이 바로 실제 모습이에요.

Pedir informação na rua na Coreia é fácil. As cenas de «Onde fica a estação Myeongdong?» mostram exatamente como acontece.

먼저 '실례합니다'

모르는 사람에게 말을 걸 때는 '실례합니다' 또는 '저기요'로 시작합니다. 갑자기 질문부터 하지 않습니다.

Comece com 실례합니다 ou 저기요 antes de perguntar qualquer coisa a um desconhecido.

시간으로 알려 줘요

거리를 물으면 '몇 미터'보다 '걸어서 오 분'처럼 시간으로 답하는 경우가 많습니다.

Os coreanos costumam responder com o tempo — «cinco minutos a pé» — em vez da distância.

역 이름이 곧 지명

명동역·서울역처럼 지하철역 이름이 그 동네 이름입니다. 역 이름만 알면 길을 묻기 쉬워요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

O nome da estação é também o nome do bairro, então saber a estação já basta para perguntar — igualzinho à nossa canção! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 여자가 남자에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 위치, 거리, 걸리는 시간, …)
Encontre todas as perguntas que a mulher faz ao homem no vídeo.

> 여러분 나라에서는 길을 어떻게 물어봐요? 이야기해 보세요.
> Como se pede informação na rua no seu país? Converse sobre isso.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-걸려요 9-물어봤어요 10-건너지

PART 4

색인

ÍNDICE DE VOCABULÁRIO E GRAMÁTICA

어휘 색인 — 노래 속 38개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Índice de vocabulário

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

As «palavras da canção» reúnem todas as palavras da letra; as «palavras ampliadas» são uma seleção das principais palavras novas do simulado. Todas dentro do TOPIK Ⅰ e em ordem alfabética coreana.

▸ 하나. 노래 어휘 (38개)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	노래 속 예문 Exemplo da canção
가깝다	형용사	ser perto	가깝다.
가다	동사	ir	우리 이제 명동역 가자.
건너다	동사	atravessar	길 건너지 말고 계속 가세요.
걸리다	동사	levar (tempo)	얼마나 걸려요?
걸어가다	동사	ir a pé	오 분만 걸어가면
계속	부사	sem parar, continuamente	계속 가세요.
계시다	동사	forma honorífica de 있다	저기 계신 분한테
고맙다	형용사	ser grato	네, 고맙습니다.
길	명사	caminho, rua	길을 잘 모르겠네.
나오다	동사	aparecer, ficar à vista	바로 나와요.
너무	부사	demais, tão	너무 헷갈려.
네	감탄사	sim	네, 고맙습니다.
맞다	동사	estar certo, ser o correto	이 길이 맞나?
멀다	형용사	ser longe	여기서 멀어요?
명동	명사	Myeongdong — bairro de Seul	명동역이 어디예요?
모르다	동사	não saber	길을 잘 모르겠네.

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	노래 속 예문 Exemplo da canção
물어보다	동사	perguntar	저기 계신 분한테 물어보자.
바로	부사	logo, bem ali	바로 나와요.
보다	동사	olhar, ler	지도를 봐도
분	명사	① pessoa (respeitoso) ② minuto	계신 분한테 / 오 분만
실례하다	동사	com licença (antes de abordar)	실례합니다.
안	부사	não	오 분밖에 안 걸리네.
어디	대명사	onde	어디로 가야 되지?
얼마나	부사	quanto, quanto tempo	얼마나 걸려요?
여기	대명사	aqui	여기서 멀어요?
역	명사	estação	명동역이 어디예요?
오	관형사	cinco (numeral sino-coreano)	오 분만 걸어가면
우리	대명사	nós	우리 이제 명동역 가자.
이	관형사	este, esta	이 길이 맞나?
이제	부사	agora	이제 명동역으로 출발!
잘	부사	bem, com clareza	길을 잘 모르겠네.
저기	대명사	ali, lá	저기 계신 분한테
저기요	감탄사	com licença (para chamar)	저기요, 명동역이 어디예요?
저쪽	대명사	por ali, aquela direção	저쪽으로 쭉 가세요.
지도	명사	mapa	지도를 봐도
쭉	부사	sempre em frente, direto	저쪽으로 쭉 가세요.
출발	명사	partida — «vamos lá!»	이제 명동역으로 출발!
헷갈리다	동사	confundir	너무 헷갈려.

▸ 둘. 확장 어휘 (38개)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	예문 · 나온 곳 Exemplo · onde aparece
가게	명사	loja	새 가게를 소개하려고 (15)
가격	명사	preço	가격 (9)
가까이	부사	por perto	가까이 계신 분에게 (14)
기차역	명사	estação de trem	기차역 안 (2)
날씨	명사	tempo (clima)	날씨 (9)
닫다	동사	fechar	닫습니다 (11)
도착하다	동사	chegar	오 분 만에 도착했습니다. (14 · 17)
돌아가다	동사	voltar	집으로 돌아갔습니다. (5)
만나다	동사	encontrar-se com	만납니다 (11)
버리다	동사	jogar fora	지도를 버렸습니다. (5)
사람	명사	pessoa	사람에게 길을 물어봤습니다. (13)
사진	명사	foto	사진 (3 · 10)
삼십	관형사	trinta	삼십 분 (6 · 16)
시간	명사	hora, tempo	한 시간 (6)
시계	명사	relógio	시계 (3 · 10)
식당	명사	restaurante	식당 안 (2)
십	관형사	dez	십 분 (6)
아주	부사	muito	아주 가깝습니다. (11)
알려 주다	표현	avisar, informar	쭉 가라고 알려 주었습니다. (17)
옆	명사	o lado, ao lado de	옆에 계신 분 (18)
오늘	명사	hoje	저는 오늘 친구와 (13 · 14)
요금	명사	tarifa, passagem	지하철 요금 (15)

단어 Palavra	품사 Classe	뜻 (포르투갈어) Significado (PT)	예문 · 나온 곳 Exemplo · onde aparece
요일	명사	dia da semana	요일 (9)
우산	명사	guarda-chuva	우산 (10)
이용하다	동사	usar, pegar (transporte)	지하철을 이용하실 수 있습니다. (15~16)
정확하다	형용사	ser exato, preciso	지도는 언제나 정확합니다. (14)
지나가다	동사	passar (por perto)	지나가는 분에게 (13 · 17)
지하철	명사	metrô	지하철 4호선 (2 · 15~16)
집	명사	casa	집으로 돌아갔습니다. (5)
친구	명사	amigo, amiga	친구와 명동에 갔습니다. (13 · 18)
켜다	동사	ligar, acender	지도를 켰습니다. (18)
타다	동사	pegar, embarcar em	택시를 탔습니다. (5 · 16)
택시	명사	táxi	택시를 탔습니다. (5)
표	명사	bilhete, ingresso	표 (3)
한	관형사	um	한 시간 (6)
호선	명사	linha de metrô (número)	지하철 4호선 (15~16)
혼자	부사	sozinho, sozinha	저는 혼자 명동에 갔습니다. (13)
휴대폰	명사	celular	휴대폰으로 지도를 켰습니다. (18)

문법 색인

Índice de gramática

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

As 8 partículas e as 19 terminações ou expressões que aparecem na canção deste episódio. A gramática que só surge no simulado é explicada no gabarito da respetiva questão. «(노래)» = letra; os números são os números das questões.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 marca o sujeito da frase	이 길이 맞나? (노래) / 명동역이 어디예요? (노래)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 marca o objeto da ação	길을 잘 모르겠네. / 지도를 봐도 (노래)
(으)로	움직임의 방향·경로 direção ou trajeto — «para, por»	어디로 가야 되지? / 이 길로 쭉 (노래)
에서 (서)	출발점 — '~에서부터' o ponto de partida — «de»	여기서 멀어요? (노래) / 여기에서 오 분 (9)
한테	행동이 미치는 사람 a uma pessoa (destinatário)	저기 계신 분한테 물어보자. (노래)
만	조건 — '그것만 하면' só, basta (como condição)	오 분만 걸어가면 (노래)
밖에	'그것뿐' — 뒤에 부정하는 말이 옴 só — sempre seguido de uma negação	오 분밖에 안 걸리네. (노래)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 repetição cortês — «—, o senhor disse?»	명동역이요? (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) «vamos —» informal	가자. / 물어보자. (노래)
-아야 되다	필요·의무 — '~해야 한다' ter de, precisar	어디로 가야 되지? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 terminação de pergunta íntima	어디로 가야 되지? (노래)
-겠-	완곡한 태도 suaviza a afirmação	길을 잘 모르겠네. (노래)
-네	지금 깨달은 일 perceber algo neste instante	모르겠네. / 오 분밖에 안 걸리네. (노래)
-아도/-어도	'~해도' — 양보 mesmo que, ainda que	지도를 봐도 (노래)
-아/-어 · -다	반말 종결 — 혼잣말에 자주 씀 terminações simples, comuns ao falar sozinho	헷갈려. / 가깝다. (노래)
-나	물음·추측(반말) dúvida — «será que …?»	이 길이 맞나? (노래)
-ㄴ가	스스로에게 묻거나 추측 perguntar-se a si mesmo	저쪽인가? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) forma que modifica o substantivo seguinte	저기 계신 분 (노래) / 지나가는 분 (13 · 17)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) terminação cortês formal (estilo escrito ou de prova)	실례합니다. / 고맙습니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) terminação cortês para afirmações e perguntas	여기서 멀어요? / 바로 나와요. (노래)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 se pretende —	가려면 얼마나 걸려요? (노래)
-(으)세요	정중한 권유·안내 pedido ou orientação cortês	저쪽으로 쭉 가세요. (노래 · 15~16)
-(으)면	조건 — '~하면' condição — se / quando	오 분만 걸어가면 (노래)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' «basta —, está tudo certo»	이 길로 쭉 가면 되나요? (노래 · 9)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 terminação interrogativa cortês e suave	가면 되나요? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-지 말다	금지 — '~하지 마세요' não —	길 건너지 말고 (노래 · 12 · 15~16)
-고	두 가지 사실을 나열함 liga dois fatos — «e»	건너지 말고 계속 가세요. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Você conseguiu!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Uma canção já faz parte do seu coreano.

제6편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Até o Episódio 6, com um novo videoclipe.

이제 다음 길로 출발! ♪

지은이 · 채널 소개

Sobre o autor e o canal

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» é um estúdio que compartilha epopeias do século XXI por meio de videoclipes — histórias belas nascidas da sensibilidade poética e da tecnologia de IA.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Leia o código para visitar o canal, ver os videoclipes deste livro e acompanhar as novidades dos próximos episódios.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Leia o código para baixar os livros gratuitos da EPIC21 em 20 idiomas.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

As definições baseiam-se no Dicionário Básico de Coreano (NIKL). Foi utilizada IA generativa na produção do videoclipe, nas ilustrações, na diagramação e nas notas em português; a revisão final e a responsabilidade cabem ao autor.